

کتوانسیون منطقه‌ای کویت برای همکاری درباره حمایت از محیط زیست دریائی دربرابر آلودگی

حکومت دولت بحرین
 دولت شاهنشاهی ایران
 حکومت جمهوری عراق
 حکومت دولت کویت
 حکومت سلطنت عمان
 حکومت دولت قطر
 حکومت پادشاهی عربستان سعودی
 حکومت دولت امارات عربی متحده

بادرک این حقیقت که آلودگی محیط زیست دریائی منطقه مشترک بین بحرین - ایران - عراق - کویت - عمان - قطر - عربستان سعودی و امارات عربی متحده به نفت و سایر مواد مضره یا سی ناشی از فعالیت‌های انسان در خشکی یاد دریا بنخصوص از طریق تخلیه‌ی رویه و بدون نظارت این مواد و ایجاد خطر روزافزون برای حیات دریائی و شیلات و سلامت انسان واستفاده‌های تفریحی از سواحل و سایر تسهیلات رفاهی می‌نماید.

پاتوجه به خصوصیات ویژه هیدروگرافیک واکولوژیک محیط زیست دریائی منطقه آسیب پذیری خاص آن نسبت به آلودگی -

با آگاهی از ضرورت حصول اطمینان از اینکه فعالیتهای مربوط به توسعه شهرور و ستاباها در نتیجه استفاده از زمین پایدیدنحوی صورت پذیرد که حتی الامکان منابع دریائی و تاسیسات و سایر رفاهی سواحل حفظ شود و این توسعه به محیط زیست دریائی لطمہ وارد نسازد -

با اعتقاد به حصول اطمینان از اینکه جریانات توسعه صنعتی بیچوجه به محیط زیست دریائی در منطقه آسیب نرساند و منابع زندده رآن و همچنین سلامت انسان را بخطر نیاندازد -

با وقوف بر لزوم اتخاذ یک روش مدیریت جامع درمورد استفاده از محیط زیست دریائی و نواحی ساحلی که نیل به هدف های مربوط به محیط زیست و عمران و توسعه را ب نحوی هما هنگ امکان پذیر سازد -

با آگاهی از نیاز به تنظیم دقیق یک برنامه پژوهشی و مراقبت و ارزیابی پاتوجه به کبود اطلاعات علمی درخصوص آلودگی دریادر منطقه -

پاتوجه به اینکه دولتهای منطقه مسئولیت خاصی برای حفظ محیط زیست دریائی آن بعده دارند -

با آگاهی از اهمیت که همکاری و هماهنگی اقدامات براساس منطقه ای باهدف حمایت از محیط زیست دریائی منطقه به سود کلیه طرفهای ذینفع منجمله نسلهای آینده دارد -

بادر نظر گرفتن کتوانسیون های بین المللی موجودی که با کتوانسیون حاضر ارتباط دارند -

ماده (۱)

تعريفات

از لحاظ کتوانسیون حاضر :

الف - مقصود «از آلودگی دریائی» داخل کردن موادیاالنژری در محیط زیست دریائی بوسیله انسان بطور مستقیم یا غیر مستقیم میباشد که اثرات زیان بخش مانند آسیب به منابع زنده و خطر برای سلامت انسان و ایجاد مانع در فعالیت های دریائی از جمله ماهیگیری و لطمہ به کیفیت از لحاظ استفاده از آب دریا و کاهش وسائل وفاہی بیمار آورد بااحتمال ایجاد اینگونه خطرات را دربرداشته باشد -

ب - مقصود از «مرجع ملی» مرجعی است که هر دولت متعاهد بعنوان مسئول هماهنگ ساختن مساعی ملی برای اجرای این کتوانسیون و پروتکلهای آن تعین نموده است -

ج - مقصود از «سازمان» سازمانی است که دولت متعاهد طبق بند الف ماده ۱۶ تأسیس نموده اند -

د - مقصود از «دبیرخانه» دبیرخانه سازمان، است که طبق ماده ۱۶ تشکیل میگردد -

ه - مقصود از «طرح عملیاتی» طرح عملیاتی برای حمایت و توسعه محیط زیست دریائی و نواحی ساحلی بین مجریین - ایران - عراق - کویت - عمان - قطر - عربستان سعودی و امارات عربی متعدد میباشد که در کنفرانس منطقه ای نمایندگان تام الاختیار کویت درباره حمایت و توسعه محیط زیست دریائی و نواحی ساحلی که از تاریخ ۱۵ تا ۲۳ آوریل ۱۹۷۸ منعقد کردید به تصویب رسیده است -

ماده (۲)

شمول جغرافیائی

الف - کتوانسیون حاضر شامل، محدوده دریائی منطقه است که از جنوب محدود است به خطوطی که نقاط جغرافیائی زیررا بهم وصل میکند :

از راس ضربت علی بختصات ۱۶ درجه و ۳۹ دقیقه شمالی و ۵۳ درجه و ۳ دقیقه و ۳۰ ثانیه شرقی

به نقطه ای باختصات ۱۶ درجه شمالی و ۵۳ درجه و ۲۵ دقیقه شرقی

به نقطه ای باختصات ۱۷ درجه شمالی و ۵۶ درجه و ۳۰ دقیقه شرقی

به نقطه ای باختصات ۲۰ درجه و ۳۰ دقیقه شمالی و ۶۰ درجه شرقی .

سبس به راس لفاسته باختصات ۲۵ درجه و ۴ دقیقه شمالی و ۶۱ درجه و ۲۵ دقیقه شرقی .

(که از این پس منطقه دریائی نامیده خواهد شد .)

ب - محدوده دریائی شامل آبهای داخلی دولتهاي متعاهد نخواهد بود مگر در مواد دیگر در کتوانسیون حاضر و یادهای از پروتکل های مربوطه تعین شده باشد .

ماده (۳)

تعهدات عمومی

الف - دولتهاي متعاهد - منفردا و یامشتراکه اقدامات لازم را طبق این کتوانسیون و پروتکلهای لازم الاجراي که رآدن عضویت دارند برای جلوگیری و یا کاستن از آلودگی محیط زیست در منطقه دریائی و میارزه با آلودگی اتخاذ خواهند نمود .

ب - علاوه بر پروتکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری که همزمان با این کتوانسیون برای امضاء مفتوح گردیده است - دولتهاي متعاهد در تنظيم و تصويب پروتکل هاي ديكري که متضمن اقدامات و خط مشی هاوضوابط مورد توافق برای اجرای اين کتوانسیون باشد همکاري خواهد كرد .

ج - دولتهاي متعاهد ضوابط و قوانين، و مقررات ملي موردن را در برابر انجام مؤثر تعهد مقرر در بخلاف اين ماده را وضع و كوشش خواهند كرد که سياستهاي ملي خود را از اين جهت هماهنگ سازند و برای اين متضوريك مرجع ملي تعين نمایند .

د - دولتهاي متعاهد بمنظور وضع و اتخاذ ضوابط منطقه ای و رویه ها و خط مشی های توصيه شده برای جلوگيري و یا کاستن از آلودگی از کلیه منابع آلودگی و مبارزه با آن - موافق با هدفهاي اين کتوانسیون - با سازمانهاي صلاحیتدار بین المللی و منطقه ای همکاري نموده و یکدیگر ارجام تعهدات خود مساعدت خواهند كرد .

ه - دولتهاي متعاهد متهاي کوشش خود را بعمل خواهند آورد تا اطمینان حاصل کنند که اجرای اين کتوانسیون موجب تبدیل بک نوع آلودگی به نوعی دیگر که ممکن است برای محیط زیست زیانبخش باشد خواهد شد .

ماده (۴)

آلودگی ازکشی ها

دولتهاي متعاهد کلیه اقدامات مناسب را که طبق اين کتوانسیون و بارعايت مقررات قابل اجرای قوانین بين المللی برای جلوگيري از آلودگی و کاهش آن و مبارزه با آلودگی در منطقه دریائی که از تخلیه عمدى یا تصادفي موادی ازکشی هاناشی میشود معمول خواهند داشت و مراقبت خواهند كرد که مقررات قابل اجرای بین المللی مربوط به کنترل اين نوع آلودگی منجمله سربارگردن و آب توازن بجز اوخازن و روشهای شستشوی مخازن بانفت خام رعایت كردد .

ماده (۵)

آلودگی ناشی از تخلیه مواد زايد ازکشی و وسائل تقلیه هواف

دولتهاي متعاهد کلیه اقدامات مناسب را جهت جلوگیری از آلودگی و کاهش آن و مبارزه با آلودگی در منطقه دریائی که از تخلیه مواد زايد و سایر مواد ازکشی ها و وسائل تقلیه هواف ناشی میشود معمول خواهند داشت و مراقبت بعمل خواهند آورد که مقررات قابل اجرای بین المللی مربوط به کنترل اين نوع آلودگی طبق آنچه در کتوانسیون های بین المللی مربوطه پیش بینی شده است بنحو مؤثری در منطقه دریائی رعایت گردد .

ماده (۶)

آلودگی ناشی از منابع واقع درخششکی

دولتهاي متعاهد کلیه اقدامات لازم را برای جلوگیری و کاستن از آلودگی ناشی از موادیکه از خششکی - از راه آب یا از راه هوا یا مستقیما از ساحل به منطقه دریائی داخل میشود منجمله مواد زايد و فاضلاب ها معمول خواهند داشت .

ماده (۷)

آلودگی ناشی از اكتشاف و بهره برداری در بستر دریائی سرزمینی وزیر بسیران و فلات قاره

الف - دولتهاي متعاهد کلیه اقدامات لازم را برای جلوگیری و کاستن از آلودگی و مبارزه با آن در منطقه دریائی که از عملیات

اکتشافی و بهره برداری در - بستر دریایی سرزمینی وزیر بستر آن و فلات قاره ناشی میشود منجمله جلوگیری از حوادث و مقابله با موارد اضطراری آلودگی که موجب صدمه به محیط زیست دریائی میگردد - بعمل خواهد آورد.

ماده (۸)

آلودگی ناشی از مسایر فعالیت‌های انسان

دولتهای متعاهد کلیه اقدامات لازم راجهٔت جلوگیری و کاستن از آلودگی ناشی از احیای اراضی ولا یروی های مربوط ولا یروی ساحلی بعمل خواهند آورد و باینکونه آلودگی مبارزه خواهند نمود.

ماده (۹)

همکاری برای مقابله با موارد اضطراری آلودگی

الف - دولتهای متعاهد منفرد او یا مشترکاً کلیه اقدامات لازم منجمله اقداماتی را که برای حصول اطمینان از آمادگی تجهیزات و وسائل کافی و پرسنل واجد شرایط بمنظور مقابله با موارد اضطراری آلودگی در منطقه دریائی بدون توجه به علت آن و برای کاهش یارفع خسارت ناشی از آن ضروری است - معمول خواهند داشت.

ب - هریک از دولتهای متعاهد که از مورد اضطراری آلودگی در منطقه دریائی مطلع شود باید بدون تأخیر مراتب را بسازمان مذکور در ماده ۱۶ و توسط دبیرخانه یا مستقیماً به هر دولت متعاهدی که ممکن است از چنین مورد اضطراری آسیب پذیرد اطلاع دهد.

ماده (۱۰)

همکاری‌های علمی و فنی

الف - دولتهای متعاهد مستقیماً یادِ صورت لزوم از طریق سازمانهای ذیصلاح بین المللی و یا منطقه‌ای در زمینه تحقیقات علمی - کنترل و ارزیابی مربوط به آلودگی در منطقه دریائی همکاری خواهند نمود - و اطلاعات حاصله و دانستنی‌های علمی راجهٔت اجرای این کتوانسیون و هریک از پروتکل‌های آن مبادله خواهند کرد.

ب - دولتهای متعاهد با همکاری سازمانهای صلاح‌خی‌دار منطقه‌ای یا بین المللی بمنظور تدوین و ایجاد هماهنگی برنامه‌های ملی تحقیقاتی و مراقبت و ارزیابی مربوط به هرگونه آلودگی در منطقه دریائی و همچنین ایجاد شبکه منطقه‌ای بمنظور حصول اطمینان از هماهنگی این برنامه های ایجادیگر همکاری‌های بیشتری خواهند کرد. بدین منظور هر دولت متعاهد مرجع ملی مسئول تحقیقات و کنترل آلودگی در قلمرو ملی خود تعیین خواهد نمود و در برنامه‌های بین المللی برای تحقیقات و کنترل آلودگی در خارج از قلمرو خود شرکت خواهند نمود.

ماده (۱۱)

ارزیابی محیط زیست

الف - هریک از دولتهای متعاهد کوشش خواهد کرد در کلیه فعالیت‌های برنامه ریزی که متناسب اجرای پروژه های در داخل سرزمین خود و بخصوص در مناطق ساحلی آن ممکن است خطر ایجاد آلودگی در منطقه دریائی نماید - ارزیابی اثرات بالقوه این فعالیتها را بر محیط زیست منظور نماید.

ب - دولت های متعاهد میتوانند با مشورت دیرخانه روش های برای انتشار اطلاعات مربوط به فعالیت های مذکور در بند الف فوق اتخاذ نمایند.

ج - دولت های متعاهد تقبل میکنند که منفردا یامشتر کارهای رهنما دهای فنی و غیره طبق روش های فنی معمول یعنی در بند الف برنامه ریزی پژوهه های عمرانی خود را بنحوی تهیه ننمایند که اثرات زیانبخش آنها بر محیط زیست دریائی بحداقل کاهش داده شود. در اینصورت اقتضا استاندارد های بین المللی میتواند ملاک عمل قرار کیرد.

ماده (۱۲)

کمک های فنی و غیره

دولتهای متعاهد مستقیما یا باز طریق سازمانهای صلاحیت دار منطقه ای یا بین المللی - در تهیه و تنظیم برنامه های کمک های فنی و غیره در زمینه های مربوط به آزادگی دریاویا همکاری سازمان مذکور در ماده ۱۶ بایکدیگر همکاری خواهند کرد.

ماده (۱۳)

مسئلیت و جبران خسارت

دولتهای متعاهد - متنبیل میشوند که در تدوین و قبول مقررات و روش های مربوط به تعیین مواردیزیر بایکدیگر همکاری کنند:

الف - مسئلیت های مدنی و جبران خسارت ناشی از آزادگی محیط زیست دریا - بادر نظر گرفتن مقررات بین المللی مربوطه و

ب - مسئلیت و جبران خسارت از تغصی تعهدات این کنوانسیون و پروتکل های آن.

ماده (۱۴)

متصوّبیت ناشی از حاکیت دولت

کشتی های جنگی پاسایر کشی هایی که در خدمت یامالکیت دولت بوده و برای خدمات غیر بازارگانی مورد استفاده قرار میکنند مشمول مقررات این کنوانسیون نخواهند بود. هریک از دولتهای متعاهد حتی الامکان کوشش خواهد کرد که کشتی های جنگی خود را کشتی های دیگر که متعلق به آن دولت بوده یا بوسیله آن اداره و فقط برای خدمات غیر بازارگانی دولتی بکاربرده میشوند مقررات این کنوانسیون را در جلوگیری از آزادگی محیط زیست دریائی رعایت کنند.

ماده (۱۵)

علم شمول

هیچ چیز در این کنوانسیون به حقوق یادداوی هیچیک از دولتهای متعاهد نسبت به ماهیت یا حدود قلمرو حاکیت دریائی آن دولت که ممکن است طبق حقوق بین الملل ایجاد گردد - لطمہ ای وارد نخواهد ساخت.

ماده (۱۶)

سازمان منطقه ای برای حمایت از محیط زیست دریائی

الف - دولتهای متعاهد بدبینو سیله یک سازمان منطقه ای برای حمایت از محیط زیست دریائی تأسیس می کنند که مقر دائمی آن در کویت قرار خواهد داشت.

ب - سازمان از ارگان های زیر تشکیل خواهد گردید :

- (۱) یک شورا مشکل از تابعیت گان دولتهای متعاهد که وظائف مندرج در بنده (د) ماده ۱۷ را انجام خواهد داد.
- (۲) یک دیرخانه که وظائف مندرج در بنده الف ماده ۱۸ را انجام خواهد داد.
- (۳) یک کمیسیون قضائی برای حل اختلافات که ترکیب وحدود اختیارات و آئین نامه آن در اولین اجلاس شورا تعیین خواهد شد.

ماده (۱۷)

شورا

الف - جلسات شورا طبق بنده الف ماده ۱۸ و بنده ب ماده ۳۰ تشکیل خواهد شد. شورا سالی یکبار جلسات عادی تشکیل خواهد داد. جلسات فوق العاده شورا بنایه تقاضای حداقل یک دولت متعاهد باتائید یک دولت متعاهد دیگر یا بنایه تقاضای دیرا جرائی باتائید حداقل دو دولت متعاهد تشکیل خواهد گردید. جلسات شیبورا در مقر سازمان یاد ره جانی که با مشورت بین دول متعاهد مورد توافق قرار گیرد تشکیل خواهد شد. سه چهارم دول متعاهد حد نصاب لازم را تشکیل خواهد داد.

ب - ریاست شورا به ترتیب الفایی نام کشورهای بان انجلیسی به نوبت به هریک از آنها حول خواهد گردید. رئیس شورا مدت یکسال درست خود انجام وظیفه خواهد کرد و مدت ریاست نمیتواند بعنوان نماینده دولت خود خدمت کند. چنانچه پست ریاست خالی شود دولت متعاهدی که عهده دار ریاست شورا میباشد جانشین برای احراز این مقام تعیین خواهد گردید که تا پایان نوبت ریاست آن دولت درست مذکور باقی بماند.

ج - روش اخذ رای در شورا بشرح زیر خواهد بود :

- (۱) هر دولت متعاهد دارای یک رای خواهد بود.
- (۲) تصمیمات مربوط به موضوعات ماهی با تفاوت آراء دول متعاهد حاضر و شرکت کننده در رای اتخاذ خواهد گردید.
- (۳) تصمیمات مربوط به امور آئین نامه ای با اکثریت سه چهارم آراء دول متعاهد حاضر و شرکت کننده در رای اتخاذ خواهد شد.

د - وظایف شورا بشرح زیر است :

- (۱) بررسی مرتب اجرای کنوانسیون و پروتکل های آن و برنامه عملیاتی مذکور در بنده (ه) ماده ۱.
- (۲) بررسی و ارزیابی وضع آسودگی دریاوارث آن بر منطقه دریائی براساس گزارش هاییکه از طرف دولتهای متعاهد و سازمانهای صلاحیتدار بین المللی یا منطقه ای دریافت میدارد.
- (۳) تصویب یا بررسی یا اصلاح الحاقیه های کنوانسیون و پروتکلهای آن بر حسب مورد طبق مقررات ماده ۲۱.
- (۴) دریافت و بررسی گزارش هاییکه طبق ماده ۹ و ۲۳ توسط دولتهای متعاهد ارسال میگردد.
- (۵) بررسی گزارش هاییکه توسط دیرخانه راجع به مسائل مربوط به کنوانسیون و موضوعات مربوط به اداره سازمان تهیه میگردد.
- (۶) توصیه راجع به تصویب پروتکل الحاق یا هر اصلاحیه به کنوانسیون یا پروتکل های آن طبق مواد ۱۹ و ۲۰.
- (۷) ایجاد ارگانهای فرعی و گروههای کارموقت که ممکن است برای بررسی مسائل مربوط به کنوانسیون و پروتکل های آن در الحاقیه های کنوانسیون و پروتکل های آن لازم باشد.
- (۸) انتصاب یک دیرا جرائی و تنظیم مقررات برای انتصاب کارمندان دیگر دیرخانه بوسیله دیرا جرائی.
- (۹) بررسی مرتب وظایف دیرخانه.
- (۱۰) بررسی و مهارت به هر اقدام اضافی که ممکن است برای نیل به هدفهای کنوانسیون و پروتکلهای آن لازم باشد.

ماده (۱۸)

دیرخانه

الف - دیرخانه شامل دیراجرانی و پرسنل لازم برای انجام وظائف زیر خواهد بود :

- (۱) تشکیل و تهیه تدارکات جلسات شوراوارگانهای فرعی آن و - گروههای کارموقت مندرج در ماده ۱۷ و کنفرانسهاي مندرج در مواد ۱۹ و ۲۰ .
- (۲) ارسال اطلاعیه هاوگارشها و سایر اطلاعاتیکه طبق مواد ۹ و ۲۳ دریافت میدارد .
- (۳) بررسی سوالاتیکه از طرف دول متعاهد بعمل آمدده یا اطلاعاتیکه از طرف آنها ارسال گردیده و مشورت با آنها درباره مسائل مربوط به کنوانسیون و پروتکل های حقوقی آن .
- (۴) نهیه گزارش راجع به مسائل مربوط به کنوانسیون وادارة امور سازمان .
- (۵) ایجاد - نگهداری و انتشار مجموعه قوانین ملی کلیه دولتهای متعاهد درباره محیط زیست دریائی .
- (۶) ایجاد ترتیبات لازم در صورت تقاضا برای تأمین کلک فنی و راهنمائی برای تهیه طرح قوانین مربوطه ملی یعنی اجرای مؤثر کنوانسیون و پروتکل های آن .
- (۷) ایجاد ترتیبات لازم برای برنامه های کارآموزی در زمینه های مربوط به اجرای کنوانسیون و پروتکل های آن .
- (۸) اجرای وظایفی که طبق پروتکلهای کنوانسیون برای آن تعیین شده است .
- (۹) انجام وظایف دیگری که ممکن است توسط شورابرای اجرای کنوانسیون و پروتکل های مربوطه برای آن تعیین گردد .

ب - دیراجرانی بالا ترین مقام اداری سازمان خواهد بود و وظایفی را که برای اداره امور کنوانسیون حاضر لازم است و وظایف دیرخانه و سایر وظایفی که از طرف شورا طبق آین نامه و مقررات مالی آن به دیراجرانی محو میگردد انجام خواهد داد .

ماده (۱۹)

تصویب پروتکلهای حقوقی

هر دولت متعاهد میتواند طبق بند ب ماده ۳ در کنفرانس دیپلماتیک دولتهای متعاهد که بنایه درخواست حداقل سه دولت متعاهد توسط دیرخانه تشکیل میگردد پروتکل های حقوقی برای کنوانسیون حاضر پیشنهاد نماید . پروتکل های حقوقی بالاتفاق آراء دولت های متعاهد حاضر و شرکت کننده در رای به تصویب خواهد رسید .

ماده (۲۰)

اصلاحیه های کنوانسیون و پروتکل های آن

الف - هر یک از دولت های متعاهد عضو کنوانسیون حاضر یاهریک از پروتکل های آن میتواند در کنفرانس دیپلماتیک که بنایه تقاضای حداقل سه دولت متعاهد توسط دیرخانه تشکیل میگردد اصلاحیه هایی بر کنوانسیون و پروتکلهای مربوطه پیشنهاد نماید . اصلاحیه های کنوانسیون و پروتکل های مربوطه به اتفاق آراء دولت های متعاهد حاضر و شرکت کننده در رای تصویب خواهد شد .

ب - اصلاحیه های مربوط به کنوانسیون و به پروتکل های مصوب کنفرانس دیپلماتیک توسط دولت نگهدارنده برای

پذیرش به کلیه دولتهای متعاهد ارسال خواهد شد. پذیرش اصلاحیه های مربوط به کتوانسیون یا به پروتکل های آن کتبای بلوت نگهدارنده اطلاع داده خواهد شد. اصلاحیه هائی که طبق این ماده تصویب میشود از روز سی ام پس از اینکه دولت نگهدارنده اطلاعیه پذیرش از سه چهارم دولت های متعاهد کتوانسیون یا پروتکل مربوطه دریافت داشت برای کلیه دولتهای متعاهد لازم است که دولت نگهدارنده عدم پذیرش خود را اطلاع داده باشند.

ج - پس از لازم الا جراشدن هریک از اصلاحیه های مربوط به کتوانسیون یا پروتکل هر دولت متعاهد جدیدی که به کتوانسیون یا به پروتکل های فوق الذکر ملحق شود دولت متعاهد نسبت به متن اصلاح شده کتوانسیون یا پروتکل مورد نظر محاسب میگردد.

ماده (۲۱)

الحقیه ها و اصلاحیه های آنها

الف - الحقیه های کتوانسیون یا هر پروتکل جزء لا ینفك کتوانسیون یا پروتکل مربوطه خواهد بود.

ب - روش تصویب و لازم الا جراشدن اصلاح هریک از الحقیه های کتوانسیون یا الحقیه های هریک از پروتکل ها بشرح زیر خواهد بود مگر آنکه بخوبی دیگری در پروتکل مربوطه بیش بینی شده باشد :

(۱) هریک از دولتهای عضو کتوانسیون یا عضویک پروتکل میتواند نسبت به الحقیه های مربوطه در جلسات شواری مندرج در ماده ۱۷ پیشنهاد اصلاحی ارائه نماید.

(۲) تصویب این اصلاحیه هادر جلسات فوق الذکر باتفاق آراء - خواهد بود.

(۳) دولت نگهدارنده مذکور در ماده ۳۰ اصلاحیه هائی را که به این نحو تصویب میشوند بدون تأخیر به کلیه دولت های متعاهد اعلام خواهد نمود.

(۴) هریک از دول متعاهد که نسبت به اصلاحیه مربوط به الحقیه های کتوانسیون یا الحقیه های هریک از پروتکل ها نظر دیگری داشته باشد - باید نظر خود را کطباطرف مدتی که هنگام تصویب اصلاحیه توسط دولتهای متعاهد مربوطه تعین میشود به دولت نگهدارنده اعلام کند.

(۵) دولت نگهدارنده باید اطلاعیه هائی را که تحت بند فرعی قبل دریافت میدارد بدون تأخیر به اطلاع کلیه دولتهای متعاهد برساند.

(۶) یس از اتفاقیات مدت مذکور در بند فرعی (۴) فوق اصلاحیه مربوط به الحقیه برای کلیه دول عضو کتوانسیون یا عضو هر پروتکل که طبق مفاد بند فرعی مذکور اطلاعیه ای تسلیم نکرده باشد - لازم الا جراحت خواهد گردید.

ج - روش تصویب و لازم الا جراشدن هر الحقیه جدید مربوط به کتوانسیون یا مر بوط به هریک از پروتکل ها بار و ش مر بوط به تصویب و لازم الا جراشدن اصلاحیه های مربوط به الحقیه های طبق مقررات این ماده یکسان خواهد بود مشروط بر اینکه اگر کتوانسیون یا پروتکل مربوطه دارای اصلاحیه است الحقیه جدید تازمانیکه اصلاحیه مربوط به کتوانسیون یا به پروتکل مورد نظر لازم الا جراشتده است الحقیه جدید لازم الا جراحت خواهد شد.

ماده (۲۲)

آین نامه داخلی و مقررات مالی

الف - شورا در نخستین جلسه آین نامه داخلی خود را تصویب خواهد کرد.

ب - شورا مقررات مالی را بخصوص برای تعین مبلغ سهمیه هر یک از دول متعاهد تصویب خواهد کرد.

ماده (۲۳)

گزارشها

هریک از دولتهای متعاهد گزارشهای راجع به اقداماتی که در اجرای مقررات کتوانسیون و پروتکل های آن به شورا تسلیم خواهد کرد نخوی ارسال نوع گزارش از طرف شورا تعین خواهد شد.

ماده (۲۴)

نظرارت بر اجرای کتوانسیون

دولتهای متعاهد در تهیه و تنظیم روشهای اجرای مؤثر کتوانسیون و پروتکلهای آن از جمله کشف مخلفات - تشریک مساعی نموده و برای این مقصود از کلیه تدابیر عملی و مقتضی برای کشف آسودگی و مراقبت از محیط زیست منجمله از روشهای مناسب برای ارسال گزارش و گردآوری استاد و مدارک استفاده خواهند کرد.

ماده (۲۵)

رفع اختلافات

الف - در صورت بروز اختلاف در تفسیر و تعبیر یا اجرای این کتوانسیون یا پروتکل های آن - دولتهای متعاهد از طریق مذاکره یا هر طریق مسالمت آمیز دیگر به انتخاب خود برای رفع اختلاف اقدام خواهند کرد.

ب - هرگاه دولتهای متعاهد طرف اختلاف نتوانند اختلاف خود را از طریق مذکور در بنده الف فوق حل و فصل نمایند - اختلاف خود را به کمیسیون قضائی حل اختلافات مذکور در بنده ب (۳) ماده ۱۶ ارجاع خواهند کرد.

ماده (۲۶)

امضاء

کتوانسیون حاضر و پروتکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آسودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری از تاریخ ۲۴ آوریل تا ۲۳ زوئیه ۱۹۷۸ در کویت برای امضاء هریک از دولتهای شرکت کننده در کنفرانس نمایندگان نام الاختیار منطقه ای کویت درباره حمایت از محیط زیست دریائی و نواحی ساحلی که از ۱۵ تا ۲۳ آوریل ۱۹۷۸ بمنظور تصویب کتوانسیون و پروتکل تشکیل کردید مفتوح خواهد بود.

ماده (۲۷)

تصویب - پذیرش - موافقت بالحق

الف - کتوانسیون حاضر و پروتکل مربوط به همکاری منطقه ای برای مبارزه با آسودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری و هر پروتکل دیگر کتوانسیون منوط به تصویب - پذیرش یا موافقت دول مذکور در ماده ۲۶ خواهد بود.

ب - کتوانسیون حاضر و پروتکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آسودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری از تاریخ ۲۴ زوئیه ۱۹۷۸ برای الحق دول مذکور در ماده ۲۶ مفتوح خواهد بود.

ج - هر دولتی که این کتوانسیون را تصویب کند با آن پذیرد یا با آن موافقت نماید یا به آن ملحق شود یعنی آن خواهد

بود که پروتکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری را تصویب کرده یا پذیرفته یا با آن موافقت نموده یا به آن ملحظ شده است.

د - اسناد تصویب - پذیرش - موافقت بالحاق به دولت کویت که عهده دار وظایف دولت نگهدارنده میباشد سپرده خواهد شد.

ماده (۲۸)

اجرای کنوانسیون

الف - کنوانسیون حاضر و پروتکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری در نوند مین روزیس از تاریخ سپردن حداقل پنج سند تصویب یا پذیرش یا موافقت بالحاق لازم الا جراحت و اهدش.

ماده (۲۹)

خروج

الف - هریک از دولتهای متعاهد میتواند در هر زمان پس از پنج سال از تاریخ لازم الاجراشدن این کنوانسیون با اعلام کتبی به دولت نگهدارنده مبنی بر کناره گیری از عضویت در این کنوانسیون خارج شود.

ب - هریک از دولتهای متعاهد میتواند در هر زمان پس از پنج سال از تاریخ لازم الاجراشدن هر پروتکل مربوط به این کنوانسیون با اعلام کتبی به دولت نگهدارنده مبنی بر خروج از عضویت در پروتکل مورد نظر خارج شود مگر آنکه در خود پروتکل به نحو دیگری پیش بینی شده باشد.

ج - خروج از عضویت نوروز پس از تاریخ اعلام کتبی به دولت نگهدارنده انجام خواهد پذیرفت.

د - خروج هر دولت متعاهد از کنوانسیون بمتر له خروج آن دولت از هریک از پروتکلهای است که در آن عضویت دارد.

ه - خروج هر دولت متعاهد از پروتکل همکاری منطقه ای در موارد اضطراری آلودگی بمتر له خروج آن دولت از کنوانسیون خواهد بود.

ماده (۳۰)

مسئلیت های دولت نگهدارنده کنوانسیون

الف - دولت نگهدارنده مراتب زیر رابه دولتهای متعاهد و دیرخانه اطلاع خواهد داد:

(۱) امضای کنوانسیون حاضر و هریک از پروتکلهای آن و سپردن اسناد تصویب - پذیرش - موافقت بالحاق طبق ماده ۲۷.

(۲) تاریخی که کنوانسیون و هریک از پروتکل های آن طبق مفاد ماده ۲۸ لازم الاجرامیگردد.

(۳) اطلاعیه مربوط به تصمیم دیگر که طبق مواد ۲۰ و ۲۱ تسلیم میشود.

(۴) اعلام مربوط به خروج که طبق ماده ۲۹ تسلیم میگردد.

(۵) اصلاحیه های مصوبه در مورد کنوانسیون و هریک از پروتکل ها و پذیرش آنها از طرف دولتهای متعاهد و تاریخ لازم الاجرا شدن اصلاحیه های مذبور طبق مقررات ماده ۲۰.

(۶) تصویب الحاقیه های جدید و اصلاحیه هریک از الحاقیه ها طبق ماده ۲۱.

ب - دولت نگهدارنده طرف شش ماه از تاریخ لازم الاجراشدن کتوانسیون اولین شورا را تشکیل خواهد داد . نسخه اصل کتوانسیون حاضر و هریک از پروتکلهای آن و هریک از حقوقیه های مربوط به کتوانسیون یا مربوط به پروتکل های آن یا نسخه اصل هریک از اصلاحیه های مربوط به کتوانسیون یا پروتکل ها یا به هریک از حقوقیه های کتوانسیون یا حقوقیه های پروتکل ها بدولت نگهدارنده یعنی دولت کویت سپرده خواهد شد .

دولت نگهدارنده نسخه هایی از آنها را برای کلیه دول مربوطه خواهد فرستاد و کلیه این اسناد وهمه اقدامات بعدی مربوط به آنها اطبق ماده ۱۰۲ منتشر ملل متحد در بیرون خانه ملل متحد به ثبت خواهد رساند .

در تائید مراتب فوق نمایند کان تام الاختیار امضاء کننده زیرکه از طرف دولتهای خود با آنها اجازه لازم داده شده است کتوانسیون حاضر را امضاء خوده اند .

این کتوانسیون در تاریخ ۲۴ آوریل ۱۹۷۸ در کویت بزبانهای عربی - انگلیسی و فارسی که هرسه متن آن بطور متساوی معتبر میباشد تنظیم و امضاء گردید .

در صورت بروز اختلاف راجع به تفسیر و تعبیر یا اجرای این کتوانسیون یا پروتکلهای آن متن انگلیسی معتبر خواهد بود .

نیابة عن حکومة دولة البحرين

For the Government of the STATE OF BAHRAIN

از طرف حکومت دولت بحرین

نیابة عن حکومة الامبراطورية الإيرانية

For the IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

نیابة عن حکومة الجمهورية العراقية

For the Government of the REPUBLIC OF IRAQ

از طرف حکومت جمهوری عراق

نیابة عن حکومه دولة الكويت

For the Government of the STATE OF KUWAIT

از طرف حکومت دولت کویت

نیابة عن حکومه سلطنة عمان

For the Government of the SULTANATE OF OMAN

از طرف حکومت سلطنت عمان

نیابة عن حکومه دولة قطر

For the Government of the STATE OF QATAR

از طرف حکومت دولت قطر

نیابة عن حکومه المملكة العربية السعودية

For the Government of the KINGDOM OF SAUDI ARABIA

از طرف حکومت پادشاهی عربستان سعودی

نیابة عن حکومه دولة الامارات العربية المتحدة

For the Government of the UNITED ARAB EMIRATES

از طرف حکومت دولت امارات عربی متحده

پرونکل همکاری منطقه ای برای مبارزه با آلودگی
ناشی از نفت و سایر مواد مضره در موارد اضطراری

دولتهای متعاهد :

عضو کتوانسیون منطقه‌ای کویت برای همکاری در زمینه حمایت از محیط زیست دریائی دربرابر آلودگی (که از این پس کتوانسیون نامیده خواهد شد) .

با آنکه از ضرورت و توجه خاص به امکان دائمی وقوع حوادث غیر مترقبه که ممکن است منجر به آلودگی مهم بوسیله نفت یا سایر مواد مضره گردد ولیزوم همکاری و اتخاذ اقدامات مؤثر برای مقابله با آنها .

با وقوف براینکه تدابیر موجود برای مقابله با موارد اضطراری آلودگی بایستی درستوطح ملی و منطقه‌ای افزایش یابد تا بتوان با این مشکل بنحو کامل و جامع و بنفع منطقه مقابله نمود .

شرح زیر موافقت نمودند

ماده (۱)

از لحاظ پروتکل حاضر :

۱ - مقصود از « مرجع مربوطه » مرجع ملی تعریف شده در ماده یک کتوانسیون یا مرجع یا مراجعی است که دریک کشور متعاهد بوسیله « مرجع ملی » برای مقاصد زیر تعیین شده باشد :

الف - مبارزه یا نجات عملیات دیگر در موارد اضطراری در دریا .

ب - دریافت وهم آهنگ کردن اطلاعات مربوط به موارد خاص اضطراری در دریا .

ج - هم آهنگ کردن امکانات موجود ملی برای مبارزه با موارد اضطراری در دریا بطوراعم در داخل کشور و باسایر دولتهای متعاهد .

۲ - مقصود از « مورد اضطراری در دریا » هرآیینه - رویداد - واقعه یا وضعیتی است که منجر به آلودگی مهم یا تهدید قریب الوقوع به آلودگی مهم در محیط زیست دریائی بوسیله مواد نفتی گردانیز شامل سایر حوادثی که برای کشی هامجمله نفتکش هارخ دهدوفورانهای ناشی از فعالیت‌های حفاری و تولید نفت وجود نفت و سایر مواد مضره در آب ناشی از نقص تاسیسات صنعتی خواهد بود .

۳ - مقصود از « طرح مقابله با موارد اضطراری در دریا » طرح یاطرجهایی است که براساس ملی - دوچند جانبه - یا چند جانبه به منظور هم آهنت کردن استقرار و تخصیص واستفاده از افراد و مواد و تجهیزات برای مقابله با موارد اضطراری در دریا به شده باشد .

۴ - مقصود از « مقابله با موارد اضطراری در دریا » هر فعالیتی است که هدف آن جلوگیری - تخفیف یا زیان بردن آلودگی یا تهدید به آلودگی به نفت یا سایر مواد مضره ناشی از موارد اضطراری در دریا باشد .

۵ - مقصود از « منافع مربوطه » هرگونه منافع دولت متعاهدی است که بطور مستقیم یا غیر مستقیم در اثریک مورد اضطراری در دریا بخطر افتاده باشد - از جمله :

الف - فعالیتهای دریائی - ساحلی - بندری یا فعالیتهای واقع در مصب رودخانه منجمله عملیات عاھیگیری که تامین کشته ضروریات زندگی افراد ذیفع باشد .

ب - جاذبه‌های تاریخی و جها نگردی در ناحیه مربوطه .

ج - سلامت و یهداست ساکنان ساحل و رفاه ناحیه منجمله حفظ منابع زندگه دریائی و حیوانات وحشی .

- د - فعالیتهای صنعتی که ممکن است آب دریامی باشد مانند کارخانجات تقطیر و کارخانجات صنعتی که از گردن آب استفاده می‌کنند.
- ۶ - مقصود از «کنوانسیون» کنوانسیون منطقه‌ای کویت برای همکاری درباره حمایت محیط زیست دریائی در مقابل آلودگی می‌باشد.
- ۷ - مقصود از «منطقه دریائی» منطقه‌ای است که دریند الف ماده ۲ کنوانسیون تعریف شده است.
- ۸ - مقصود از «شورا» شورای سازمان منطقه‌ای حمایت از محیط زیست دریائی است که طبق ماده ۱۶ کنوانسیون تشکیل گردیده است.
- ۹ - مقصود از «مرکز» مرکز کمکهای متقابل درموارد اضطراری دردریا می‌باشد که طبق بند ۱ ماده ۳ پروتکل حاضر تشکیل گردیده است.

ماده (۲)

- ۱ - دولتها متعاهد در انجام کلیه اقدامات لازم و مؤثر برای حفاظت نوار ساحلی و منافع مربوطه یک‌پاچند دولت متعاهد دربرابر خطری اثرات آلودگی ناشی از وجود نفت یا سایر مواد مضره در محیط زیست دریائی که براثر مورد اضطراری دردریا بوجود آمده - همکاری خواهد نمود.
- ۲ - دولتها متعاهد سعی خواهند کرد راسا یا باز طریق همکاریهای دوچند جانبه طرحهای مقابله با موارد اضطراری دردریا و وسائل و تجهیزات خود را برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت یا سایر مواد مضره در منطقه دریائی حفظ و تقویت نمایند. وسائل مذکور بخصوص تجهیزات موجود و کشی و هواییماونیر وی انسانی آماده برای انجام عملیات درموارد اضطراری خواهد بود.

ماده (۳)

- ۱ - دولتها متعاهد بدینوسیله به تأسیس مرکز کمکهای متقابل موارد اضطراری دردریا اقدام می‌کنند.
- ۲ - هدفهای مرکز بشرح زیر خواهد بود :
- الف - تقویت امکانات دول متعاهد و تسهیل همکاری بین آنها بنظر مبارزه با آلودگی به نفت و سایر مواد مضره درموارد اضطراری دردریا.
- ب - کمک به دولتها متعاهد در صورت تقاضای توسعه امکانات ملی بنظر مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره و تسهیل وهم آهنگ کردن مبادله اطلاعات - همکاری فنی و کارآموزی.
- ج - یکی از هدفهای بعدی امکان اقدام به عملیات برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره در سطح منطقه خواهد بود که ممکن است در مراحل بعدی مورد بررسی قرار گیرد. این امکان باستی پس از ارزیابی نتایج حاصل از اجرای هدفهای فوق الذکر و باتوجه به منابع مالی که ممکن است برای این منظور موجود باشد برای تصویب به شورا پیشنهاد گردد.
- ۳ - وظائف مرکز بشرح زیر خواهد بود :
- الف - گردآوری و توزیع اطلاعات مربوط به موضوعات مندرج در پروتکل حاضر بین دولتها متعاهد که شامل موارد زیر نیز خواهد گردید :

- (۱) قوانین - مقررات - اطلاعات مربوط به مراجعت دول متعاهد و طرحهای مقابله با موارد اضطراری در دریا - مذکور در ماده ۵ پروتکل حاضر .
- (۲) اطلاعات مربوط به روشهای تکنیک ها و تحقیقات برای مقابله با موارد اضطراری در دریا - مذکور در ماده ۶ پروتکل حاضر .
- (۳) فهرست کارشناسان و مواد و تجهیزات موجود برای استفاده در موارد اضطراری در دریا توسط دول متعاهد .
- ب - کلک به دولتهای متعاهد - بر حسب تقاضا - در موارد ذیل :
- (۱) تهیه قوانین و مقررات مربوط به مسائل متدرج در پروتکل حاضر و تشکیل مراجعت مربوطه .
- (۲) تهیه طرحهای مقابله با موارد اضطراری در دریا .
- (۳) برقراری روشهایی که طبق آن بتوان به سرعت - افراد و مواد و تجهیزات لازم را برای مقابله با موارد اضطراری در دریا به یک کشور متعاهد اعزام یا از آن انتقال یابعور داد .
- (۴) ارسال گزارش های مربوط به موارد اضطراری در دریا .
- (۵) تقویت و توسعه برنامه های کارآموزی برای مبارزه با آسودگی .
- ج - هماهنگ ساختن برنامه های کارآموزی برای مبارزه با آسودگی و تهیه راهنمایی جامع راجع به مبارزه با آسودگی .
- د - ایجاد و حفظ یک سیستم خبرگزاری و اطلاعات مناسب بانیازهای دول متعاهد و مرکز - برای مبالغه سریع اطلاعات مربوط به موارد اضطراری در دریا طبق این پروتکل .
- ه - صورت برداری از پرسنل - مواد - وسائط نقلیه دریائی و هوایی و سایر تجهیزات مخصوص موجود برای مقابله با موارد اضطراری در دریا .
- و - ایجاد و حفظ ارتباط با سازمانهای مربوطه منطقه ای و بین المللی مخصوص سازمان مشورتی دریائی بین دول - بمنظور کسب و مبالغه اطلاعات و آمار علمی و فنی بوسیله در مردم هر ابتکار تازه ای که ممکن است مرکز را در انجام وظایفش کمک نماید .
- ز - تهیه گزارش های دوره ای راجع به موارد اضطراری در دریا برای تسلیم به شورا .
- ح - انجام هرگونه وظایف دیگر که طبق این پروتکل یا توسط شورا به آن محول گردد .
- خ - مرکز در صورتیکه شورا طبق بندج (۲) فوق به آن اختیار دهد ممکن است وظایف دیگر لازم را برای شروع عملیات به منظور مبارزه با آسودگی به نفت و سایر مواد مضره در سطح منطقه ای انجام دهد .
- ### ماده (۴)
- ۱ - پروتکل حاضر شامل منطقه دریائی مشخص شده در بند الف ماده ۲ کنوانسیون خواهد بود .
- ۲ - چنانچه دولت متعاهدی بخواهد میتواند از لحاظ مقابله با موارد اضطراری در دریا - بنادر - خورها و خلیج های کوچک و مردابهای خود را جزء منطقه دریائی محسوب نماید .
- ### ماده (۵)
- هر یک از دول متعاهد اطلاعات زیر را در اختیار مرکز و سایر دول متعاهد قرار خواهد داد :
- الف - مرجع مربوطه خود .

ب - قوانین و مقررات و سایر استاد حقوقی خود راجع به مسائل مندرج در پروتکل حاضر منجمله قوانین و مقررات و سایر اسناد حقوقی مربوط به سازمان و نحوه عمل مرجع مذکور در بنده الف فوق .

ج - طرحهای ملی خسود راجع به مقابله با موارد اضطراری در دریا .

ماده (۶)

هریک از دول متعاهد اطلاعات زیرادر اختیار سایر دول متعاهد و مرکز قرار خواهد داد :

الف - روش ها - تکنیک ها - مواد و رویه های موجود و جدید مربوط به مقابله با مورد اضطراری در دریا .

ب - تحقیقات موجود پیش بینی شده و تحولات در زمینه های مذکور در بنده الف فوق .

ج - نتایج تحقیقات و تحولات مذکور در بنده فوق .

ماده (۷)

۱ - هریک از دول متعاهد به ماموران مربوطه خود دستور خواهد داد که از فرماندهان کشی ها - خلبانان - مستولان سکوهای دریائی و سایر تاسیسات مشابه که در محیط زیست دریائی تحت صلاحیت قضائی آن دول به انجام عملیات اشتغال دارند بخواهند که وجود هر نوع مورد اضطراری در منطقه دریائی را به مرجع ملی مربوطه و مرکز گزارش دهند .

۲ - هر دول متعاهد که تحت بنده ۱ فوق گزارش دریافت میدارد - مراتب رافورا به مراجع زیر اطلاع خواهد داد :

الف - مرکز .

ب - کلیه دولتهای متعاهد .

ج - دولت پرچم هر کشور خارجی که در مورد اضطراری درگیر باشد .

۳ - محتوای گزارشها مذکور در بنده ۱ فوق از جمله گزارشها تکمیل در صورت لزوم بایسی باضمیمه الف این پروتکل تطبیق نماید .

۴ - دولت متعاهدی که طبق بنده ۲ الف و ب فوق به ارسال گزارش مبادرت نماید از تعهدات مندرج در بنده ب ماده ۹ کتوانسیون معاف خواهد بود .

ماده (۸)

مرکز اطلاعات گزارشها را که تحت مواد ۵ و ۶ و بنده ۲ ماده ۷ این پروتکل از طرف يك دولت متعاهد دریافت میدارد فورا برای کلیه دولتهای متعاهد بگزارسال خواهد نمود .

ماده (۹)

هر دولت متعاهد که طبق این پروتکل به ارسال اطلاعات مبادرت می کند میتواند انتشار اطلاعات ارسالی را به نحوی که بخواهد محدود نماید . در اینگونه موارد هر دولت متعاهد یا مرکز که اطلاعات را دریافت میدارد آنرا برای هیچ شخص یا دولت یا سازمان عمومی با خصوصی بدون اجازه صریح دولت متعاهد ارسال کننده فاش نخواهد ساخت .

ماده (۱۰)

هر دولت متعاهد که با يك مورد اضطراری در دریا به مفهوم مندرج در بنده ۲ ماده ۱ پروتکل حاضر روپر و گردد :

الف - هرگونه اقدام مناسب برای مبارزه با آلودگی و یا زیین بردن وضع اضطراری بعمل خواهد آورد.

ب - بلا فاصله کلیه دولتهای متعاهد دیگر را مستقیماً یا توسط مرکز از هرگونه اقدامیکه برای مبارزه با آلودگی انجام داده یا قصد انجام آنرا دارد مطلع خواهد نمود.

مرکز هرنوع اطلاعی از این قبیل را فوراً جهت کلیه دولتهای متعاهد دیگر ارسال خواهد کرد.

ج - ماهیت و دامنه مورد اضطراری در دریا را مستقیماً یا با کمک مرکز ارزشیابی خواهد نمود.

د - اقدام مقتضی و لازمی را که بایستی در مقابله با مورد اضطراری در دریا بعمل آورد در صورت اقتضاء با مشورت سایر دولتهای - متعاهد و دولتهاییکه تحت تاثیر آلودگی قرار گرفته اند مرکز تعیین خواهد نمود.

ماده (۱۱)

۱ - هر دولت متعاهد که نسبت به یک مورد اضطراری در دریا نیازمندیه کمک باشد میتواند از طریق مرکز یا مستقیماً از هریک از دولتهای متعاهد تقاضای مساعدت نماید.

در مواردیکه از خدمات مرکز استفاده میشود مرکز سریعاً تقاضاهایی را که برای کمک دریافت داشته است جهت کلیه دولتهای متعاهد دیگر ارسال خواهد نمود و دولتهای متعاهدیکه طبق این بند از آنها تقاضای کمک میشود در حدود امکانات و توانائی نهایت سعی خود را برای کمک موردنمود خواست مبنیول خواهد داشت.

۲ - کمک مذکور در بند ۱ فوق میتواند شامل موارد زیر باشد :

الف - پرسنل - مواد و تجهیزات منجمله تسهیلات یاروشها برای دفع مواد آلوده کتنده که جمع آوری شده است.

ب - ظرفیت کنترل و مراقبت.

ج - تسهیل انتقال پرسنل و مواد و تجهیزات بداخل یا خارج سرزمین هرکشور متعاهد و باعبور از آن.

۳ - دولتهای متعاهد میتوانند برای هم آهنگ ساختن هرگونه عملیات مقابله با موارد اضطراری در دریا که نسبت بآن طبق بند ۱ فوق تقاضای مساعدت شده است از خدمات مرکز استفاده نمایند.

۴ - هر دولت متعاهد که طبق بند ۱ فوق تقاضای مساعدت می کند فعالیتهایی را که با استفاده از مساعدت مذکور بعمل آورده و نتایج حاصل یا راه مرکز گزارش خواهد نمود. مرکز بلا فاصله اینگونه گزارش هاراجهت کلیه دول متعاهد دیگر ارسال خواهد داشت.

۵ - در موارد اضطراری خاص مرکز ممکن است تقاضای بسیج منابعی را بنماید که دولتهای متعاهد برای مبارزه با آلودگی ناشی از نفت و سایر مواد مضره فراهم نموده اند.

ماده (۱۲)

۱ - هریک از دولتهای متعاهد با توجه به وظایفی که طبق پروتکل حاضر برای مرکز تعیین شده است یک مرجع مربوطه برای اجرای الزامات خود طبق این پروتکل تاسیس و حفظ خواهد کرد. مرجع مربوطه هریک از دولتهای متعاهد در صورت اقتضاء با کمک مرکز یا مراجع همتای خود در سایر کشورهای متعاهد همکاری نموده و فعالیتهای خود را با آنها هم آهنگ خواهد نمود.

۲ - موضوعات زیر از جمله مواردی خواهد بود که طبق بند ۱ فوق درباره آنها همکاری و هماهنگی بعمل خواهد آمد :

الف - توزیع و تخصیص مواد و تجهیزات موجود.

ب - آموزش پرسنل برای مقابله با موارد اضطراری در دریا.

- ج - انجام فعالیتهای مربوط به نظارت ومراقبت در مورد آلودگی دریا .
- د - روش های ارتباطی درباره موارد اضطراری در دریا .
- ه - تسهیل انتقال پرسنل و تجهیزات و مواد مربوط به مقابله با موارد اضطراری بداخل یا خارج سرزمین کشورهای متعاهد یا عبور از آن ها .
- و - سایر موضوعات مشمول این پروتکل .

ماده (۱۳)

شورا :

- الف - فعالیت های مرکزرا که طبق این پروتکل انجام میدهد مرتباً مورد بررسی قرار خواهد داد .
- ب - درباره حدود و میزان وظائف مرکز که بایستی طبق ماده ۳ اجرا گردد تصمیم خواهد گرفت .
- ج - میزان کمکهای مالی و اداری وغیره را که دولتهای متعاهد بایستی برای انجام وظائف مرکز تخصیص دهنده تعیین خواهد کرد

در تایید مراتب فوق - نمایندگان تام الاختیار زیرکه از طرف دولتهای خود بآنها اجازه لازم داده شده است پروتکل حاضر را امضاء نموده اند .

این پروتکل در تاریخ ۲۴ آوریل ۱۹۷۸ در کویت بزبانهای عربی - انگلیسی و فارسی که هر سه متن آن بطور متساوی معتبر میباشد تنظیم و امضاء گردید .

در صورت بروز اختلاف راجع به تفسیر و تعبیر بالاجرای این پروتکل متن انگلیسی برای رفع اختلاف متن معتبر خواهد بود .

- نیابة عن حکومت دولت البحرين
For the Government of the STATE OF BAHRAIN
 از طرف حکومت دولت بحرين
- نیابة عن حکومت الامبراطورية الإيرانية
For the IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN
 از طرف دولت شاهنشاهي ايران
- نیابة عن حکومت جمهوريه العراق
For the Government of the REPUBLIC OF IRAQ
 از طرف حکومت جمهوري عراق
- نیابة عن حکومت دولت الكويت
For the Government of the STATE OF KUWAIT
 از طرف حکومت دولت کويت
- نیابة عن حکومت سلطنة عمان
For the Government of the SULTANATE OF OMAN
 از طرف حکومت سلطنت عمان
- نیابة عن حکومت دولت قطر
For the Government of the STATE OF QATAR
 از طرف حکومت دولت قطر
- نیابة عن حکومت المملكه العربيه السعوديه
For the Government of the KINGDOM OF SAUDI ARABIA
 از طرف حکومت پادشاهي عربستان سعودي
- نیابة عن حکومت دولة الامارات العربيه المتحده
For the Government of the UNITED ARAB EMIRATES
 از طرف حکومت دولت إمارات عربي متحده